

कुल मुद्रित पृष्ठों की संख्या : 8

**MTT-053**

**अनुवाद में स्नातकोत्तर डिप्लोमा ( संशोधित )**

**( पी. जी. डी. टी. )**

**सत्रांत परीक्षा**

**जून, 2024**

**एम.टी.टी.-053 : अनुवाद : भाषिक और  
सामाजिक-सांस्कृतिक सन्दर्भ**

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

---

**नोट :** सभी प्रश्न अनिवार्य हैं। प्रश्न-पत्र को दो भागों में बाँटा गया है प्रश्नों के समक्ष उनके अंक दिए गए हैं। प्रश्न संख्या 1 और 2 के उत्तर लगभग 750 शब्दों (प्रत्येक) में तथा प्रश्न संख्या 3 में पूछी गई टिप्पणियों में से किसी एक का उत्तर लगभग 350 शब्दों में दीजिए।

---

---

**भाग—I**

1. व्यतिरेकी विश्लेषण और तुलनात्मक भाषा विज्ञान में अंतर स्पष्ट कीजिए। 20

**P. T. O.**

2. राष्ट्रोय सामाजिक विकास में अनुवाद की भूमिका की विवेचना कीजिए। 20
3. निम्नलिखित में से किसी एक पर संक्षिप्त टिप्पणो लिखिए : 10
- (अ) स्वनिम
- (ब) मूल्यांकन सामग्री का अनुवाद
- (स) रोजगार के साधन के रूप में अनुवाद

### भाग—II

4. (क) निम्नलिखित में से किन्हीं पाँच मुहावरों/ लोकोक्तियों के हिन्दी पर्याय लिखिए : 5
- (i) To shed crocodile's tears
- (ii) Necessity is the mother of invention
- (iii) The apple doesn't fall far from the tree.
- (iv) Every cloud has a silver lining
- (v) Better safe than sorry
- (vi) To slip away
- (vii) A day after the fair
- (ख) निम्नलिखित में से किन्हीं पाँच मुहावरों/ लोकोक्तियों के अंग्रेजी पर्याय लिखिए : 5
- (i) पौ बारह होना

- (ii) का वर्षा जब कृषि सुखाने
- (iii) यह मुँह और मसूर की दाल
- (iv) भगीरथ प्रयत्न
- (v) हाथ-पाँव फूलना
- (vi) नेकी कर दरिया में डाल
- (vii) दिन दूनी रात चौगुनी तरक्की करना

5. निम्नलिखित अनुच्छेद का हिंदी में अनुवाद कीजिए : 15

Agriculture is a primary activity. It includes growing crops, fruits, vegetables, flowers and rearing of livestock. Globally, 50 per cent of people are engaged in agricultural activity. Two-thirds of India's population is still dependent on agriculture. Favorable topography of soil and climate are vital for agricultural activity.

Agricultural development refers to efforts made to increase farm production in order to meet the growing demand of increasing population. This can be achieved in many ways such as increasing the cropped area, the number of

crops grown, improving irrigation facilities, use of fertilizers and high yielding variety of seeds. Mechanisation of agriculture is also another aspect of agricultural development. The ultimate aim of agricultural development is to increase food security. Agriculture has developed at different places in different parts of the world. Developing countries with large populations usually practise intensive agriculture where crops are grown on small holdings mostly for subsistence larger holdings are more suitable for commercial agriculture as in U.S.A., Canada and Australia.

6. निम्नलिखित अनुच्छेद का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए :

15

जैसा कि आप जानते हैं कि भारत विभिन्न स्थलाकृतियों वाला एक विशाल देश है। आप किस प्रकार के क्षेत्र/भूभाग में रहते हैं ? यदि आप मैदानी क्षेत्र में रहते हैं तो आप वहाँ के दूर तक फैले विशाल मैदानों से परिचित होंगे और यदि पर्वतीय क्षेत्र के निवासी हैं, तो आप

वर्ततीय ढलानों और घाटियों से भली-भाँति परिचित होंगे। वास्तव में, हमारे देश में हर प्रकार की भू-आकृतियाँ पाई जाती हैं, जैसे—पर्वत, मैदान, मरुस्थल, पठार तथा द्वीपसमूह। आप यह सोच रहे होंगे कि यह विभिन्न प्रकार की भू-आकृतियों कैसे बनीं ? अब हम भारत की मुख्य भू-आकृतियों की विशेषताएँ तथा उनकी संरचना के बारे में जानेंगे।

यहाँ विभिन्न प्रकार की शैलें पायी जाती हैं, जिनमें से कुछ संगमरमर की तरह कठोर होती हैं, जिसका प्रयोग ताजमहल के निर्माण में हुआ है एवं कुछ मुलायम होती हैं, जिसका प्रयोग टेल्कम पाउडर बनाने में होता है। एक स्थान से दूसरे स्थान पर मृदा के रंगों में भिन्नता पाई जाती है क्योंकि मृदा विभिन्न प्रकार की शैलों से बनी होती हैं। क्या आपने कभी इन विविधताओं के कारणों के बारे में सोचा है ? इनमें से अधिकतर विविधताएँ शैलों के निर्माण में विभिन्नता के कारण होती हैं।

7. निम्नलिखित प्रश्नपत्र का हिंदी में अनुवाद कीजिए : 10

## MASTER OF ARTS (HISTORY)

### Term-End Examination

#### MHI-010 : URBANISATION IN INDIA

*Time : 3 Hours*

*Maximum Marks : 100*

---

*Note : Answer any **five** questions in about **500** words each. Answer at least **two** questions from each Section. All questions carry equal marks.*

---

#### Section—I

1. Discuss the various theories of space with special reference to Lefebvre's notion of space. 20
2. Discuss the main features of the city of Mohenjodaro. 20
3. Compare and contrast Bhir Mound with Sirkap and Sirs-ukh cities of the Taxila valley. 20

4. Early medieval centres unlike the early historic centres were primarily nodal points in local exchange. Comment. 20
5. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each : 10+10
- (a) Views of Henri-Pirenne on Urbanism
  - (b) Representation of Cities in 'Arthashastra'
  - (c) Kanchipuram
  - (d) Gulbarga and Bidar

### Section—II

6. Analyse the growth of fort-towns of Bijapur and Golconda. 20
7. Examine the growth of the city of Surat in the 17-18th centuries. 20
8. 'The New Capital City—New Delhi—truly represents the ideals of British rule in stone.' Comment. 20
9. Trace the process by which Bombay islands were converted into a unified urban centre. 20

10. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each : 10+10

- (a) Banaras
- (b) Ahmedabad
- (c) Cities as sites of Religious Identities
- (d) Improvement Trusts